



DIA DE LAS PLAYAS

La fecha inaugural de la temporada balnearia ha coincidido esta vez con un día esplendoroso de luz y sofocante calor, volcándose en las playas un mundo de gente. Muestra esta nota un aspecto de Pocitos, a la que se ha dado un ensanche de la playa hacia el Este. — (Fotografía Juan Caruso).

DON CIPRIANO

TENIA que terminar así. Sólo el martillazo de la apoplejía podía paralizar tanta actividad, tanto disgusto y tanto fermento. Que es mucho habernos dado resguardo y teatro y albóndiga, así como construcciones magnas para la época, una de las iniciales crónicas geográficas del país y haber corrido contrabandistas entre cerros, lagunas y llanuras, sin olvidar un rumbo casamiento, muchos pleitos, inevitables pendencias con doña Joaquina, algunas encerronas carcelarias, mientras compraba y acondicionaba más o menos fugaces sumacas. Así vivió y así murió, con su seren y su estaren y su saberen, estampados de puño y letra en añosos documentos, el portugués más aburguesado del coloniaje. Tenía el sino aventurero de Os Lusíadas. Un Vasco de Gama que no dobla, sino persigue las buenas o frustradas esperanzas. Otro Fernando de Magallanes, en pequeño, para quien no hay estrechos. Como su compatriota el centinela portugués vigila desde la fortaleza de Santa Teresa las líneas y los horizontes, de San Ildefonso, él vigila todos los contratos, ya sea con cómicos, vendedores, adquirentes y autoridades aduaneras. Y a la manera de las gruesas piedras del lusitano fuerte de San Miguel, él, quizás por conocer de sobra el Chuy, se mantiene fuerte en la defensa de lo que cree sus derechos. Habrá tenido sus pecados. Obsesión condigna, la suya de salvar el alma. Que él es "muy siglo XVIII y muy antiguo". Nada mejor para ello que el espaldarazo de la caridad. Y decide que todos sus bienes sean para los pobres. "Para los pobres de solemnidad y vergonzantes". Pero como él ha vivido en un permanente pleito, quiere el destino que su sucesión y las ramificaciones de la misma se extiendan en querellas judiciales de más de medio siglo. Que los pobres brotan por arte de magia, cuando no se ha precisado exactamente nombres y condiciones. "¡Mi dinero! ¡Mi dinero!", se dirá posteriormente, como en la farsa benaventura, acerca de su famosa testamentaria.

Zabala y 25 de Mayo. Es decir, las antiguas calles de San Francisco y San Pedro. Por allí transita actualmente el apurado caminante "que va en viaje hacia la bolsa que se cierra dentro de algunos minutos". Posiblemente le choque una casona vieja. Ese frente descascarado, esas rejas y los balcones con encaje antiguo, ese portón venerable no le hablan de cotizaciones, de Wall Street ni de cambio libre. Quizás para él una casa con diez pisos y "ninguna flor", le dijera más que esta vetusta mansión de Lavalleja, hoy sede de Museo. Por eso mismo, posiblemente, no se haya dignado penetrar siquiera en el zaguán. Y, sin embargo, una placa de bronce le habla, aunque él no lo sepa de uno de sus primeros antepasados capitalinos que, para la época, corrió también mucho en cetrerías comerciales. "Esta casa — habla el bronce — se construyó en 1783 por iniciativa de D. Manuel Cipriano de Melo. El brigadier general D. Juan Antonio Lavalleja la adquirió el 25 de Agosto de 1830..." Si, don Cipriano fué en danza de aventuras — todo un pionero de nues-

tro progreso. Y también lo edificio le debe las primeras construcciones de aliento.

Quizás D. Cipriano vino a estas regiones de adolescente con el ejército portugués que intervino en la guerra guaranítica. ¡Quién le iba a decir, por cierto, al gobernador Andonaegui, cuando en la justa mitad del siglo XVIII andaba en un no muy cómodo paseo bélico por las Misiones, que en aquel teatro sangriento, frente a Sepé y a Nanguirú, heroicos actores de verdad, se hallarían dos de los hombres que hoy debemos vincular al origen de los teatros y del trato con gentes de escena en ambas orillas del Río de la Plata. Porque si el mismo don José de Andonaegui — como lo ha demostrado José Torre Revello — presentó un memorial al Cabildo bonaerense en 1755 — precisamente el año de la Guaranítica — en el cual "solicitaba autorización para que hubiera comedias continuamente", entre los ejércitos aliados habría un muchacho que 38 años después iba a construir la Casa de

hispanica contra el indio de las Misiones, pueda surgir la explicación de algo aparentemente poco lógico: que un portugués como D. Cipriano llegara a sentirse muy español, actuara al servicio armado de la corona de Castilla y hasta llegara a tratar con cierto menosprecio a sus propios connacionales.

D. Manuel Cipriano de Melo y Meneses — no Mencía, como se ha dicho hasta ahora — era hijo de Matías de los Santos Melo de Meneses y su esposa María de Carbalho y Atoquia (u Otoquia) y había nacido en la corte de Lisboa. Si en su casamiento influyó el amor o los dineros, no hay nada en las crónicas que lo demuestre. De haber pesado más los contos que otros incentivos en ese detalle de su aventurera vida, nada, por cierto, puede extrañarnos, porque apesar de los que sostienen más o menos ingenuamente que el matrimonio por interés responde sólo al signo materialista de nuestra época, ahí están los pretendientes de Penélope y los infantes de Carrión para demostrar histórica o legendariamente que en esa materia "nada hay nuevo debajo del sol". Lo cierto es que se casó en 1765, mientras vivía en Río Janeiro, con la rica-

te se sabía (sic) en aquella Ciudad los muchos bienes con que dotaron los susodichos a su hija", porque "tenían bastantes fincas, esclavos y comercio", "con mucho dinero", "que hacían al Janeiro y otras partes". Como "fué público y notorio en Río Janeiro", la tal dote fué de "casaca, clavos, ropas y moneda", "que todo lo asumía la Cantidad de veinte y cuatro cuentos de Reis, cuio dote le hacían los señores... de su libre y espontánea voluntad..." Y hay quien agrega que no hubo extraño a nadie una dote aun más reducida, tenida en cuenta la riqueza familiar. Se sabe que, con motivo de la destrucción de la Colonia (1777), la pareja perdió la casa, pero el Virrey Zeballos, en compensación, les cedió una quinta.

Así se plantea, entre interrogantes, la vida de D. Cipriano. Deténgase toda apreciación perorativa, hasta la publicación próxima de nuevos elementos de juicio. Piénsese que, entre dos polos de lucha, y en equilibrio de virtudes y defectos, fué un hombre de vida plena, con las inquietudes de la aventura, los sobresaltos de la angustia y la permanencia de la realización. Tuvo la ambición de sus antepasados compatri-



Ese frente descascarado, esas rejas y los balcones con encaje antiguo, ese portón venerable...

Comedias montevidéana. Básiase esta conjetura en el informe elevado en 1790 al Virrey Arredondo por D. Cipriano, del que son sugerentes estos párrafos: "...de manera que en el año de 1755, cuando entramos con el Señor Andonaegui a Misiones, llevamos el ganado para comer de esta banda, y habiéndose enflaquecido, se nos socorrió por los jesuitas de la estancia de San Miguel..." Quizás sólo de la alianza luso-

cha doña Ana Joaquina de Silva, natural de nuestra Colonia del Sacramento, lugar donde había sido ayudante mayor su progenitor D. Gonzalo Díaz Chaves, quien, como su esposa doña María de Silva, era natural de la Plaza de Chaves. El tal casamiento dió lugar a todos los comentarios de aldea. Tantos, que veinticuatro años después diversos testigos presentes en ésta lo recordaban. Por eso se "supo como generalmen-

tas, los conquistadores, y a su modo fué un conquistador. Su espíritu de empresa era de los que se necesitaban en un burgo pequeño para iniciar la jerárquica carrera ciudadana. Pudo vivir en poltronas, rodeado de sus muchos esclavos. Prefirió la acción. Y de su afán constructor, de su buen afán, siguen latiendo los impulsos suyos que hoy son realidades.

J. C. SÁBAT PEBET.



...El brigadier General D. Juan Antonio Lavalleja la adquirió el 25 de agosto de 1830.



"Esta casa se construyó en 1783 por iniciativa de D. Manuel Cipriano de Melo."

(Fotografías del autor).



Señoritas Hilda Ballarín, Elvira Pittaluga Ibáñez, Matildita Batlle Cherviere y Pola Crevoisier.



Srta. Liria Simón, señores Franklin Macchi, Washington Cardozo, señoritas Nené Michaelson Pacheco, Susana Grauert y señor Juan Mochó.



Senora Rosa Molinari de Franzini, señorita Blanca Rosa Franzini, y señores Cuy Bialade y Luis Franzini.

FIESTA JUVENIL EN LA RESIDENCIA BATLLE PACHECO - CHERVIERE

EN su residencia de la Avenida Agraciada ofrecieron el Sr. Rafael Batlle Pacheco y su esposa Anita Cherviere una interesante fiesta juvenil en agasajo de las amistades de sus señoritas hijas Matilde Amalia, y María Antonia, que tuvo extraordinario lucimiento y animación, habiéndose habilitado los jardines de la espléndida casa con pista de baile, grandemente iluminada, amenizando la fiesta dos grandes orquestas.

En ambiente gratisimo duró la fiesta hasta las primeras horas de la mañana, prodigándosele toda clase de atenciones a los visitantes, constituyendo este baile juvenil una de las más brillantes notas sociales de la temporada.



Srtas. Anabel Grassi, Celia y Adela Vivo Beltramo, Mirtha García, María Antonia Batlle Cherviere, Selva Cardetello y Ana María Cherviere.



Señor Alberto Pittaluga Ibáñez, Srta. Antonieta Arismendi Lerena, Sr. Dionisio Salvo Méndez, Srta. Zeimira Márquez Cordero, señor Jorge Sapelli Méndez, señoritas Matildita Batlle Cherviere, Teresita Cherviere Michaelson y Sr. Fabián Artagaveytia.



Un interesante aspecto de la fiesta, durante el baile.



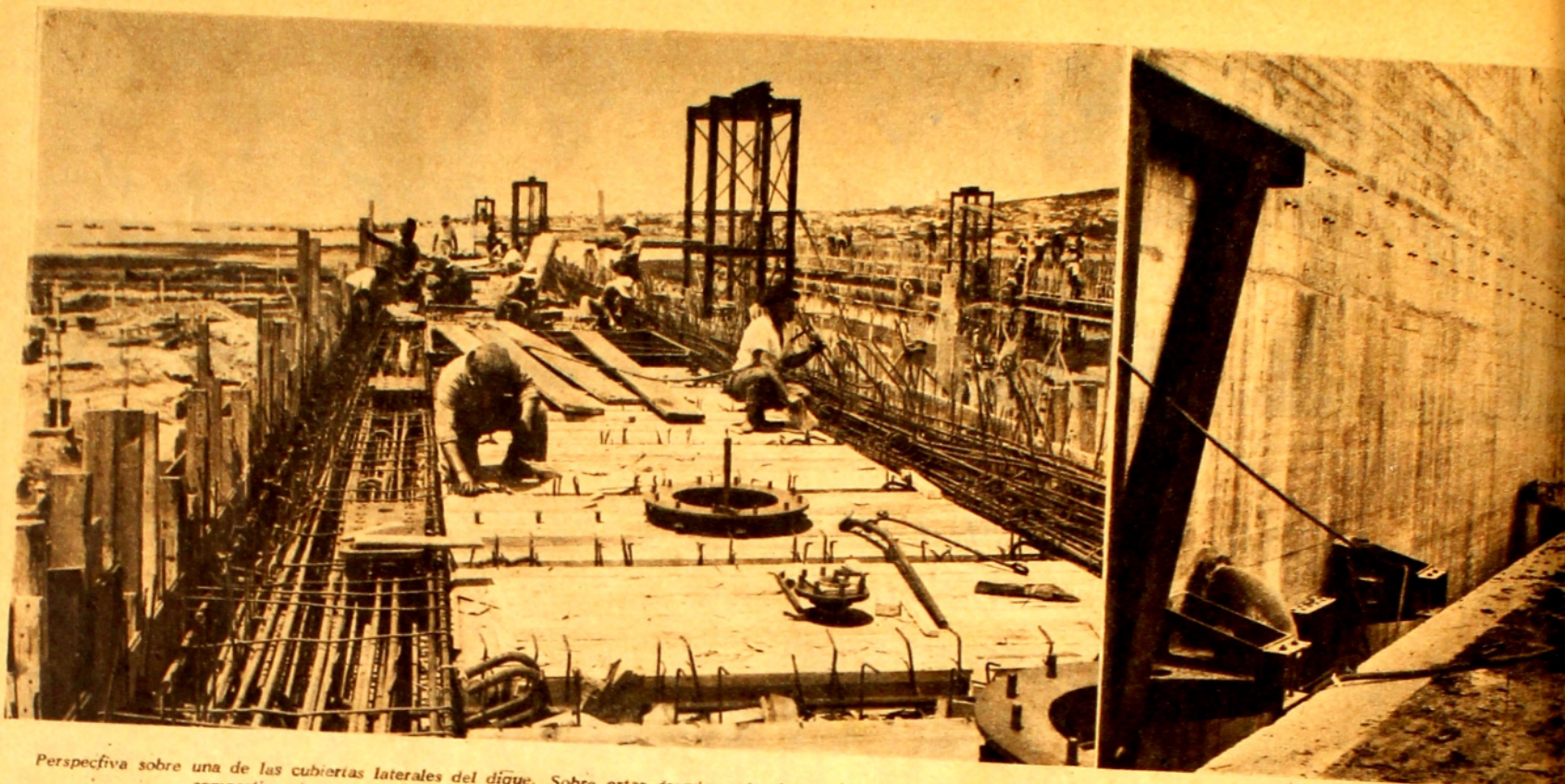
Señores Julio Murguía Aspiroz, Eudaldo Surroca Pacheco y señoritas Martha Osés Lecour, Celina Vivo Beltramo, Anabel Grassi y Adela Vivo Beltramo.



Señor Marcos Batlle Santos, señoras Ana Lagisquet de Zubiria, Nenú Vignolo de Fabini, señores Juan y Julio Fabini, Rémo Botto, Jorge Carbonell y Migal, Dr. Antonio Gustavo Fusco, señoras Ana María Fabini de Fusco, Blanca Mieres de Botto, Ema García Cabrera de Batlle Santos y Lily Millie de Batlle Berres.



Señores Julio Murguía Aspiroz, Eudaldo Surroca Pacheco y señoritas Martha Osés Miguel Pacheco, señorita Alba Mosle Spinelli, señora Mora Brito de Vidal y señor Guadalupe Vidal.



Perspectiva sobre una de las cubiertas laterales del dique. Sobre estas grandes estructuras, divididas en su interior en compartimentos estancos, irán las maquinarias de mando de la extraña nave.

Costado de estribor del dique flotante, con las rejas y bombas de entrada y salida de agua, que permitirán el trabajo de sumergirlo, (para recibir un barco), y elevarlo.

EN LOS ASTILLEROS DEL PANTANOSO:

EL DIQUE FLOTANTE

DESDE la Avenida Carlos María Ramírez, aquello parece una fortaleza medieval, hasta el punto de que no falta ni el camino de ronda sobre sus muros dispuesto para vigilar bien sus fosos. Pero es un castillo sin cimientos. Es el monumental Dique flotante construido en cemento armado, de acuerdo con la última palabra,

todo con técnicos uruguayos y mano obra nacional, interpretando experiencias de la segunda guerra mundial y que, próximamente, será botado al agua para enviarlo a manos de sus compradores. En el Uruguay hay ya "artesanos" que construyen diques flotantes y luego los exportan.

La obra ha ocupado, durante el tiempo record de dos años y medio, centenares de obreros, ahora hábilmente especializados y su contacto con el agua — la extraña botadura de un dique flotante que es cosa que, en general no hemos visto ni en el cine — repercutirá emotivamente en todo el vecindario de la zona, en la gente de mar, y en la técnica nacional.

Cuando en compañía del Ing. Carlos Berta, hemos visitado la obra, nos hemos quedado impresionados por sus proporciones, en medio de aquel panorama tan abierto equilibrado por el Cerro. El primer problema que le asalta al profano, es averiguar cual es la proa y cuál la popa de la rara y espectacular nave. Pero aquí al visitante le pasará lo mismo que al científico. El Dique no tiene ocularmente proa ni popa, es perfectamente simétrico. Lo mismo podrá ir en sus lentos movimientos hacia adelante que hacia atrás. Por una razón de planificación, se considera estribor uno de sus costados y sobre él, irán colocadas todas las maquinarias y los mandos del buque.

En contraste con todos los buques que hemos visto en los astilleros antes de su botadura, el Dique flotante, en La Teja, no será botado de popa, como todos los demás cascos. El dique está colocado sobre su cuna o "basin", con la proa orientada hacia la bahía, en expectante actitud del viaje que ha de realizar cuando dentro de poco tiempo, (se habla de dos o tres semanas), sea botado a las aguas del Pantanoso. A su cuna se la ha llamado "basin" adoptando una terminología francesa, para no confundir hablando "del dique del dique".

La parte de la popa que mira hacia tierra, nos da muy bien una idea de la instalación previa. Se aprecia allí la enorme estructura del dique flotante descansando sobre su "basin" de cemento armado que, cuando quede libre será futuro dique seco de los astilleros del Pantanoso para buques de ultramar, tan necesario para el tránsito marítimo cada vez más intenso del puerto de Montevideo. Este dique será el mayor del Río de la Plata.

Contemplado de popa a proa, el dique parece una gigantesca y abstracta avenida. Su longitud total es de 141 metros con 60 centímetros. El "pavimento" de esta "avenida", es un magnífico espacio libre de algo más de 23 metros (23.40), o sea más que su hermana terrestre la Avenida 18 de Julio. Sobre esta plataforma podrán ser reparados barcos similares a las proporciones del "Tacoma", y cualquiera otro de la flota nacional, con un desplazamiento total de 20.000 toneladas. Sin embargo, el dique, puede flotar en sólo 3 metros y 60 centímetros de agua, una profundidad menor que la de una piscina de natación. Así se demostró el día en que se hicieron las pruebas, en que el Dique flotó de acuerdo con los cálculos efectuados, sin error de un centímetro.

A ambos lados de esa amplia plataforma, como gigantescos edificios se alzan los dos enormes estructuras o sea los flotadores laterales de 4.80 metros de cubierta cada uno. Esto es lo que desde fuera parecen murellones y son la parte más delicada de un dique flotante. En el que nos ocupa, estos flotadores, están divididos en 36 compartimentos estancos, con cuerdas

Viuda e Hijo de ALBERTO PONTI

FACTOR IMPORTANTE EN EL PRESTIGIO DE NUESTRAS PLAYAS



ES indudable que día a día aumenta el prestigio de las playas uruguayas, por la belleza natural de sus costas, por la pureza de sus aguas y la seguridad que ofrece al bañista la propia conformación de las mismas. A esos encantos naturales se han sumado el esfuerzo diligente de las autoridades gubernamentales para dotarlas de los máximos atractivos y también la hermosa presentación de sus carpas y sombrillas que en elegantes líneas y variadas tonalidades agregan una nota de pintoresco colorido. En este aspecto la prestigiosa firma VIUDA E HIJO DE ALBERTO PONTI ha sido factor decisivo dado que sus modernos y bien provistos talleres han confeccionado gran parte de ellas. Los trabajos realizados por esta casa dan realce y prestigio a nuestras playas por las elegantes líneas que lucen y la alta calidad de los materiales empleados.

A la belleza innegable de nuestras bañistas se unen las elegantes líneas de las sombrillas y carpas ejecutadas por esta vieja y acreditada firma

VIUDA E HIJO DE ALBERTO PONTI

FABRICA DE TOLDOS, CARPAS, CORTINAS, SOMBRILLAS, ENCERADOS, ROPA ENCERADA Y BANDERAS, ALFOMBRAS Y OTROS TRABAJOS DEL RAMO, STORFS Y VICILLOS, PANTASOTES, HAMACAS Y JUEGOS DE JARDIN.—IMPORTACION.—SE ATIENDEN PEDIDOS DE CAMPANA

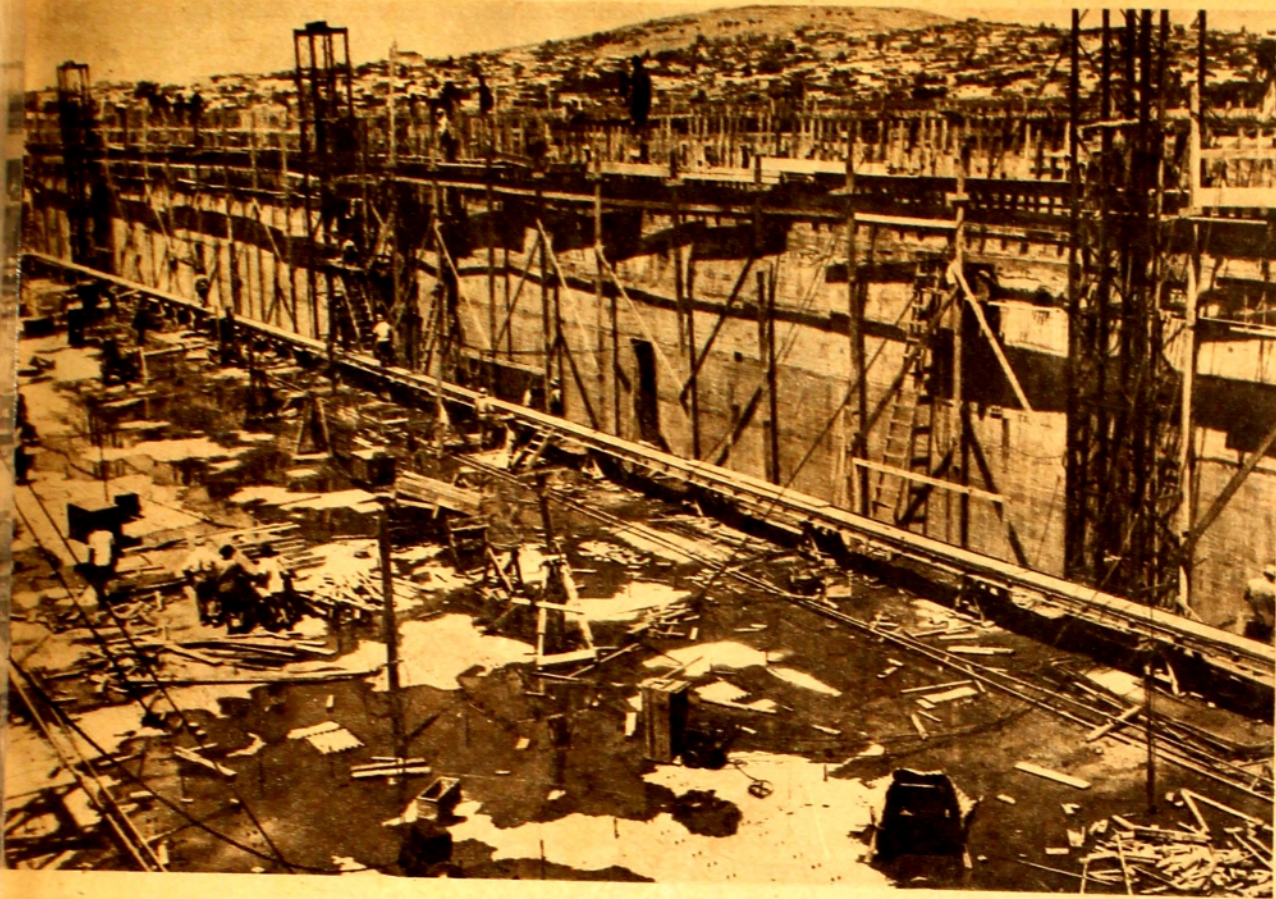
YAGUARON Nº 2076 Frente al Palacio Legislativo

TELEFONOS 25703 - 27180

MONTEVIDEO



Arroyo Pantanoso donde será botado el dique, para conducirlo al antepuerto, por un canal que ha dado lugar a estudios minuciosos.



La espléndida plataforma central, de 23.40 metros de anchura donde irá colocado el casco que se trate de reparar.

cada 1.60 m. perfectamente huecos para recibir el agua al sumergirse y expulsarla de nuevo cuando se trata de volver el casco a su nivel.

Para realizar esta delicada maniobra los flotadores están dotados de una gran tubería longitudinal, con seis bombas centrífugas. A cada una de estas bombas corresponden las seis rejas que se ven en cada uno de los costados enormes del dique. El agua entra libremente por ellas, y los accesos laterales de los flotadores, y entonces se producen los siguientes cambios en la línea de flotación: sin carga alguna el dique sobresale casi 1.40 metros por encima de la superficie del agua con la carga máxima, los muros del dique sólo salen del agua unos 90 centímetros. En estas condiciones es que, entra como en una caja el buque que se trata de reparar. Una circunstancia especial que no tienen las otras estructuras flotantes, es que en el Dique, las cadenas del

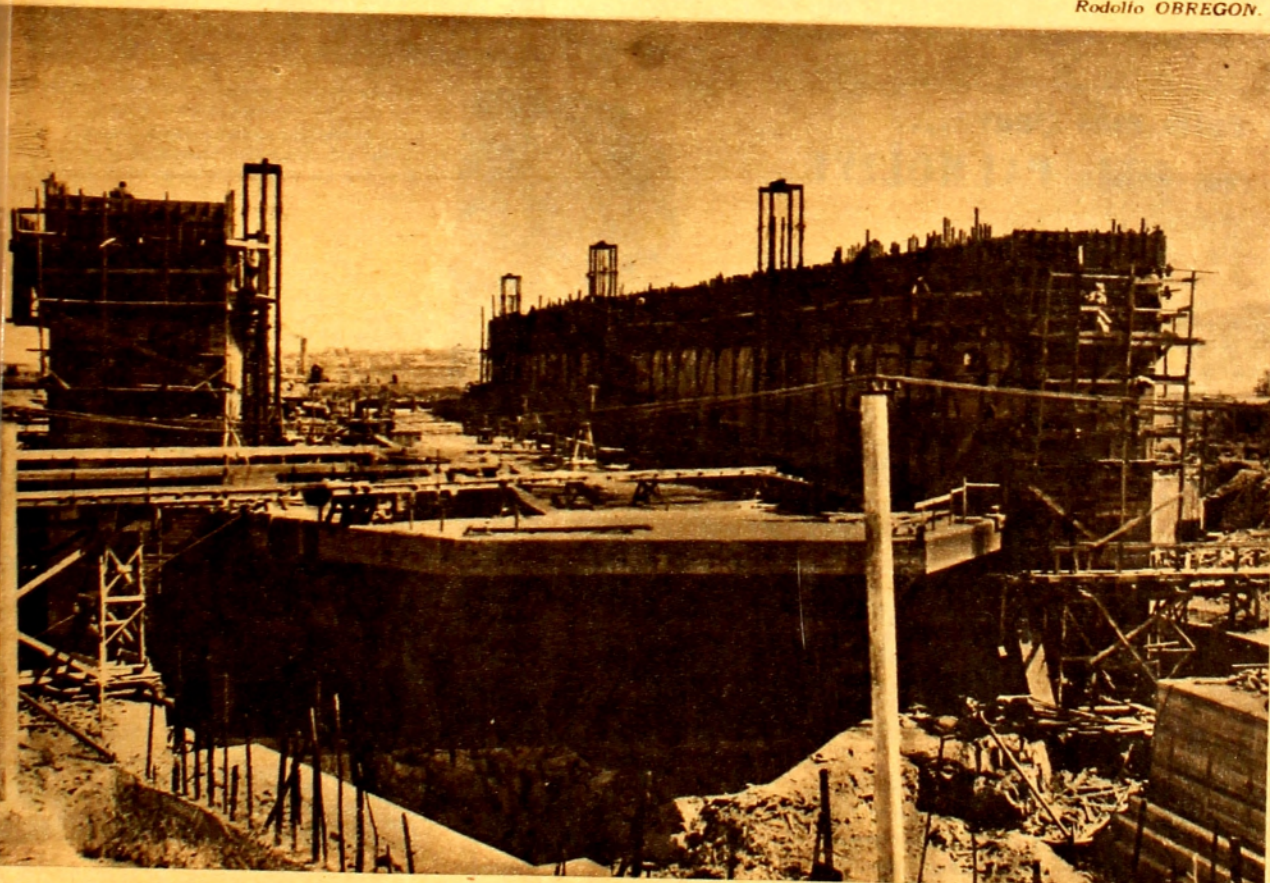
ancla se cruzan por debajo de la quilla, protegida, debidamente, para esa fricción. Esta meditación tiene como objetivo evitar que queden tirantes y ocupen un espacio que en todo arsenal es valiosísimo para otros trabajos.

En estas condiciones espera el Dique flotante del Pantanoso el momento interesantísimo de dar entrada al agua y sacarlo a remolque a la amplitud de la bahía. Mientras tanto un enjambre de laboriosos obreros cubren de cemento todos los lugares de la gigantesca superficie. El dique es enteramente de cemento armado; su técnica es como la que levanta edificios modernos en nuestras ciudades y campañas, pero la naturaleza de la obra es extremadamente delicada. La diferencia entre una casa y un dique, está en que en éste, el hormigón debe ser aplicado con una prolijidad y minuciosidad en todos los detalles. Por eso es que la obra tiene una gran nobleza.

Desde la proa, por encima de las ataguías, se aprecian las panorámicas curvas del arroyo Pantanoso que el dique tiene que cruzar inmediatamente después de nacer. Las ataguías, son un simple terraplén que sirve de compuerta fija al "basin" y que ya comienza a ser lentamente destruida para dar paso al agua y salida al dique, en su día.

La botadura, será sin duda alguna todo un acontecimiento naviero. La maniobra para sacarlo a la bahía será realizada por la Administración Nacional de Puertos, pero la obra de dragado del canal de salida está siendo realizado por la Dirección de Hidrografía, con excelentes resultados, no obstante sus dificultades. La ceremonia revestirá especialísimo interés, y tendrá lugar seguramente antes de fin de año. Ese día, adquirirá firme realidad, un nuevo esfuerzo del trabajo uruguayo.

Rodolfo OBREGÓN.



Vista general del gran dique flotante que se está terminando en los astilleros del Pantanoso y que, dentro de pocos días será botado al agua.



Legriffon
LOCION
LOCION BLEU
LOCION ROUGE
JABON DE TOCADOR

El perfume fino y distinguido que siempre recordará



**APRENDA
INGLES**
EN LA PLAYA

**Alianza Cultural Uruguay -
Estados Unidos de América**

Cursos rápidos de VACACIONES
(desde el 15 de Dic.)

En la PLAYA: Club Náutico de Carrasco y Punta Gorda.

En el CENTRO: 25 de Mayo 722.

Director General: P. F. SCHURMANN

Informes - Inscripciones - Folletos:

25 de Mayo 722 Teléfono 8 73 56

*Antes y Después
de Exponerse al Sol*

Aplicase Crema Líquida

HINDS

HINDS contiene lanolina,
que suaviza y retiene la piel



Reciba todos los beneficios del sol... pero elimine sus molestias!... Proteja su cutis con Crema Líquida HINDS, de Miel y Almendras, enriquecida con lanolina... y se bronceará en forma pareja!

Crema
DE MIEL
Y ALMENDRAS

HINDS

LA CREMA "COMPLETA"

Para Limpieza y Base de Polvos

Antes de acostarse, quítela con HINDS el maquillaje, las impurezas y la grasa del cutis. Repita esta limpieza facial por las mañanas, y conservará su cutis juvenil. La Crema Líquida HINDS es también una excelente base de polvos.





Un momento
señora...

está segura
que compró Tootal?..

Cuando usted salga resuelta a comprar

una tela Tootal, decídase también a comprobar si lleva una tela Tootal!

Al elegirla, observe si en el orillo tiene estampada la leyenda

A TOOTAL PRODUCT. Únicamente así podrá

estar segura de comprar una auténtica tela Tootal.

protegida por su amplísima garantía. Y recuerde

que todos los tejidos de esta marca tienen siempre las palabras

A TOOTAL PRODUCT estampadas en el orillo!

"Si por cualquier defecto, el tejido no
diere entera satisfacción, se reemplazará o se
devolverá su importe, más el costo
de confección de la prenda".



TOBRALCO * BRINES TOOTAL * ROBIA * LUXORA * LYSTAV * LOMBIA * WUCIL * DAFLONA
MARCAS REGISTRADAS

TOOTAL BROADHURST LEE CO. LTD. MANCHESTER, INGLATERRA - Informes: RINCON 724 - Montevideo

Ud. puede obtener un cutis más Suave...
más Tentador... con jabón PALMOLIVE



Aumente ese encanto tentador de su cutis
que tanto seduce a los hombres! Comience
hoy mismo la prueba de 14 días con Masaje
Fricción Palmolive, el tratamiento de belleza
más sencillo y eficaz, creado por Jabón
Palmolive. En su propia casa y en contados minutos
diarios, puede obtener un cutis más joven... más radiante!

Esto es todo lo que tiene que hacer:

Al lavar su cara, friccionela durante 60 segundos,
con una toallita enjabonada con la embellecedora es-
puma de Palmolive. ¿Su cutis es grasoso? Hágalo 3
veces diarias. ¿Es seco o normal? Sólo 2 veces.

Basta la prueba de 14 días con Masaje Fricción
Palmolive para que por sus maravillosos resultados
Vd. lo adopte como su tratamiento de belleza dia-
rio y permanente.

Antes \$0.50 la pastilla
Ahora sólo \$0.30



Ahora
cuesta
sólo
\$0.30

- 1 ÚNICO TAMAÑO 85 GRS.
- 2 LA MISMA CALIDAD INSUPERABLE
- 3 EL MISMO SUAVE PERFUME.
- 4 EXACTAMENTE IGUAL AL
PALMOLIVE NORTEAMERICANO.



FABRICADO
EN EL URUGUAY

COLGATE PALMOLIVE INC., LARRAÑAGA 1124 - TEL. 41-14-75



Niños del Club "El Aleli" cultivando la huerta de la Escuela Cosmopolita.

Triunfan los Niños del "Movimiento de la Juventud Agraria"

LA Escuela Rural Colonia Cosmopolita del
departamento de Colonia, sirvió de
marco a una nueva demostración de la ac-
ción que viene desarrollando en el interior
del país, el Movimiento de la Juventud
Agraria, esta vez por intermedio de los pe-
queños socios del Club "El Aleli", que ac-
túa bajo la acertada dirección del Ing. Agr.
Juan Pérez Díaz, y la colaboración de la
directora de ese centro de enseñanza, Sra.
María Celio de Geimorot.

Por el volumen, por la calidad y por la
variedad de la muestra expuesta en esta
oportunidad, los integrantes del Club "El
Aleli", en magnífico ejemplo de superación,
fueron capaces de ofrecer a los centenares
de visitantes que concurrieron al acto inau-
gural, una prueba clara y terminante de lo
que es posible realizar en el medio rural,
a poco que hombres de buena voluntad
orienten y contribuyan a que la juventud
agraria emplee sus horas libres en entrete-

nimientos gratos y productivos. Y en base
a esa orientación los niños del campo, sin
descuidar las directrices básicas de la en-
señanza primaria, encuentran en la cría de
aves, de conejos o de cerdos, y las niñas en
la confección de prendas de vestir en sen-
cillos telares, los atractivos del trabajo que
se confunden con las esperanzas e inquietu-
des del triunfo. Y el Movimiento de la Ju-
ventud Agraria que facilita con el aporte
material, la iniciación de tan gratas tareas,
vuelve a estar presente cuando los pequeños
productores del agro, han cumplido su pro-
grama de trabajo, para estimular con la pa-
labra y con premios, la superación y el es-
fuerzo.

Pero la obra que se está realizando en fa-
vor de los pequeños escolares, reclama for-
zosamente el apoyo oficial, y si bien por su
causa se han interesado ya los gobernantes,
se impone un rápido andamiaje de las ges-
tiones, antes que decaiga el entusiasmo de



Muestra de avicultura presentada por los pe-
queños criadores.

unos pocos que sostienen de su peculio par-
ticular esta simpática institución y se malog-
ren tan desinteresados como nobles propó-
sitos, que sólo buscan la elevación del niño
rural para bien de todos. Si con reducidos
medios el Movimiento de la Juventud Agra-
ria, ha logrado la formación de setenta clubs
y la afiliación de dos mil escolares, fá-
cil es suponer la magnitud de su obra cuan-
do los recursos permitan extender su acción
a todas las escuelas rurales del país.

Jac CLIFER.



Durante la distribución de premios el Jefe de
Policía de Colonia, Guillermo Newton, felicita
al joven Omar Pons, criador de cerdos.



También los socios del Movimiento de la Juventud Agraria, prestan preferente atención a la cría de cerdos.

El pequeño Esgardo Lausarot, de brillante actuación en el club "El Aleli" junto a la directora de la Escuela Cosmopolita, Sra. María Celio de Geimorat y dirigentes del Movimiento de la Juventud Agraria.



SILFIDES DE CHOPIN



Ballet romántico que esta tarde será presentado en el Teatro "SODRE" por las alumnas de la señorita PAULA JARMALOVICH.

La cría de conejos de Angota ha despertado vivo interés entre los niños de los clubes agrarios, quienes llevaron a la exposición valiosos ejemplares.



Niñas que tienen a su cargo el cuidado del jardín del Club "El Aleli".

Mujeres Famosas por su Belleza Madame POMPADOUR

Favorita de Luis XV, Rey de Francia, el que subyugado por la extraordinaria belleza de esta mujer irresistible, sufrió su perniciosa influencia, la que se hizo sentir tanto en la vida privada del monarca, así como en la de su gobierno.

Dice la historia cuánto era la belleza de esta mujer y de las fórmulas y secretos que tenía para conservar la suavidad y tersura del cutis, al que consideraba su principal atractivo.



Hoy como entonces...

a toda belleza le es imprescindible un cutis lozano y limpio de impurezas; esto se consigue con el uso diario del finísimo

Jabón de tocador **STRAUCH**

PRECIO DE VENTA \$ 0.30



El representante del Ministerio de Ganadería y Agricultura, Ing. Agr. Héctor Espalter, entregando el premio a la niña M. Muraglia.



Noelio Gonet, entusiasta criador de aves, recibe su premio de manos del Sr. Intendente de Colonia, señor Esteban Rotagnola Bein.

LOS ARTIGAS DE LA PUEBLA DE ALBORTON

En testimonio de homenaje al Dr. Dn. José María Sánchez Ventura. Alcalde de Zaragoza, por su gentil y generosa aportación iconográfica al esclarecimiento de la vida de los Artigas en España.

ESTA La Puebla de Albortón fundada sobre rocosa y llana colina que de las lejanas estribaciones de los Pirineos descien- de abriendo valles y anchos cauces. Vencedora de las edades, guarda entre los perdidos restos de sus antiguos muros la aldea que levantaron, en tiempos ya olvidados, fuertes paladines de la Reconquista.

De entonces a nuestros días, La Puebla ha sido teatro de acontecimientos que la vinculan con la historia general de la comarca.

o

No existe un instante solemne del pasado de España, sin la augusta presencia de Aragón, sin la gloriosa huella de sus hijos o la heroicidad legendaria de sus mujeres. Y hasta América llegaría en el alma y reciedumbre de sus varones el imponderable legado de tantas virtudes, y del Anahuac al Plata sobrevive el recuerdo de la pujanza aragonesa.

Y no podía ser de otra manera, ya que ejemplar, sangriento y terrible había sido su pasado en los fastos de España, y a la vista están, inmutables y cargados de historia, los testimonios más imponentes de su ayer. Es que desde los tiempos en que las hordas musulmanas, sojuzgadas de tribus y de pueblos, fueron contenidas en el norte, hasta los días más cercanos cuando Napoleón el Grande pretendió imponer sus águilas imperiales, nadie plantó impune sus tiendas dominadoras sobre el áspero solar beturro. Y Zaragoza será por los siglos espejo y jalón sin réplica de tanta grandezza y tamaña gloria.

Pero La Puebla de Albortón guardaba nuevos y esenciales motivos a nuestra respetuosa admiración histórica.

Cuna y hogar de los abuelos del Héroe Fundador de nuestra patria, es hoy, como lo fuera ayer, sede, hogar y cuna de la estirpe ecónima. Y bajo el mismo techo y a la sombra de la misma y vieja casa solar, que hace siglos levantaron sus mayores, se han ido sucediendo hasta el presente las generaciones españolas de los Artigas, que mantienen sin mudanza las antiguas tradiciones del linaje.

LOS ARTIGAS, DE LA PUEBLA DE ALBORTON, los que...

Vivos están los vínculos, los sentimientos fraternos y la solidaridad de la estirpe idénticos y pronunciados rasgos físicos nos denuncian, con innegable evidencia, en sus semejanzas, la continuidad...



VISTA DE LA CASA SOLAR DE LOS ARTIGAS, EN LA PUEBLA DE ALBORTON. — En el pequeño recuadro blanquecino que aparece en el margen izquierdo, se lee: Plaza de La Puebla. En esta casa nació, en 1693, don Juan Antonio Artigas, progenitor de la estirpe uruguaya de los Artigas, y abuelo del héroe fundador de nuestra nacionalidad. Larga y magnífica fue la existencia del Capitán don Juan Antonio Artigas. Arribó a Buenos Aires en 1717 y contrajo enlace con Ignacia Xaviera Carrasco a fines del mismo año. Concurrió con su familia en 1726 a fundar Montevideo y en su Cabildo ocupó, con honor, cargos de jerarquía y grave responsabilidad política y social. Supo defender con energía y sin descanso los dominios de su monarca contra las irrupciones de indios y portugueses, y por su trabajo, como labrador y hacendado, se creó una firme posición económica, que sus descendientes perdieron en defensa de las libertades patrias. Sirvió al rey durante cincuenta y seis años. Falleció en 1775, a los 82 años de edad.



VISTAS GENERALES DE LA PUEBLA DE ALBORTON, que nos ha remitido el Alcalde Mayor de Zaragoza, don José María Sánchez Ventura. Fácil es destacar ahora la parte central y alta de la villa donde se levanta la casa solariega de los Artigas,



que conforma, con la iglesia de San Sebastián, y otros sitios de primera categoría, la antigua plaza lugareña. Si observamos con detenimiento las dos vistas, que ofrecen entre sí ligeras variantes, se podrá distinguir el estado ruinoso en que se encuentra



Este grupo figuran reunidos todos los Artigas que actualmente viven en La Puebla de Albornón, y constituyen, por lo tanto, el linaje español de la estirpe. Jamás se había ni sospechado pudieran existir en la madre Patria, y menos en La Puebla de Albornón, miembros de la familia del Libertador de los orientales, José G. Artigas.

de la aldea y las definidas características de una genealogía.

Y si algo más fuese necesario exigir para destacar la íntima correlación entre las propiedades a través de una serie de épocas y

cerrar los eslabonados ciclos marcados por la historia, la tradición y la etimología, diremos que alienta en ellos, como atávico número tutelar, proyectándose del fondo más oscuro de los tiempos, una misma, innata y

fervorosa dedicación a las faenas de la tierra.

Y hoy como ayer los Artigas de La Puebla de Albornón están de pie sobre los campos de la vieja heredad, sobre los surcos mil veces abiertos a la esperanza del mañana, los mismos que vieron envejecer y morir a rudas generaciones de labriegos, entregados de cuerpo y alma a un sagrado ritual de siglos, que se trocó en nombre y es símbolo y ejecutoria de hidalguías campesinas.

En nuestro artículo "La Casa Solar de los Artigas en España" (1) dijimos que la etimología del apellido perpetúa la historia de su origen. Artigar es "romper un terreno para cultivarlo, quemando antes el monte bajo y las ramas de los árboles que hay en él", nos dicen la Real Academia y Salvat, en sus respectivos diccionarios.

Y la historia antigua de los Artigas adquiere así una extensión y una profundidad jamás sospechadas, en tanto que un soplo de vida renueva la espiritual existencia de sus grandes muertos y los acerca hasta nosotros para que podamos conocer e interpretar su pensamiento y su obra con un sentido más humano y justo.

No sin honda emoción damos a publicidad la fotografía en que figuran congregados, por primera vez y a nuestra expresa solicitud, todos los Artigas de La Puebla de Albornón.

Ella pone de relieve, en primer término, que entre el rostro del Artigas expectante y grave que Blanes nos presenta en su histórico cuadro de la Ciudadela, — en el que trabajó con particularísimo interés para evocar, con toda fidelidad posible, los rasgos fisonómicos del gran caudillo en la hora triunfal de su apogeo — y el de los Artigas de La Puebla de Albornón existen claras similitudes y evidentes parecidos faciales.

Y nos revela la austera dignidad de la estirpe española de nuestro prócer, el carácter de la familia, su recia contextura mo-

ral y la humilde sencillez de su vida, pobre y simple, pero mantenida con empaque y prestancias campesinas.

Labriegos de manos encallecidas en duras faenas y mujeres de severa y hermosa estampa junto a sus hijos y rodeando a los abuelos, tan ancianos como longeva fué la existencia de los Artigas que forjaron esta patria.

Documento trascendental que se proyecta hacia el pasado dando aliento de vida a valoraciones históricas arrancadas a mudos testimonios de otros tiempos, viene a confirmar ahora cuanto, respecto del origen de la estirpe artigueña, expresamos en nuestro antes recordado artículo del Suplemento.

Y hoy que hacia estas privilegiadas tierras de paz y de trabajo converge la ansiedad de un mundo en bancarrota, y que a sus playas llegan núcleos humanos sin ninguna identidad espiritual o histórica con nuestro medio, pienso que sería obra de enorme significado moral y social brindarles a los Artigas de La Puebla de Albornón un lugar de preferencia en nuestros futuros campos de colonización, para que no se extinga jamás de entre nosotros el apellido glorioso de la estirpe patricia, y asista y presente esté siempre en la renovada evolución de nuestra existencia, aportando a la vida nacional el portentoso caudal de sus seculares virtudes.

Diciembre de 1948.

Ariosto FERNANDEZ.

(Especial para "EL DIA").



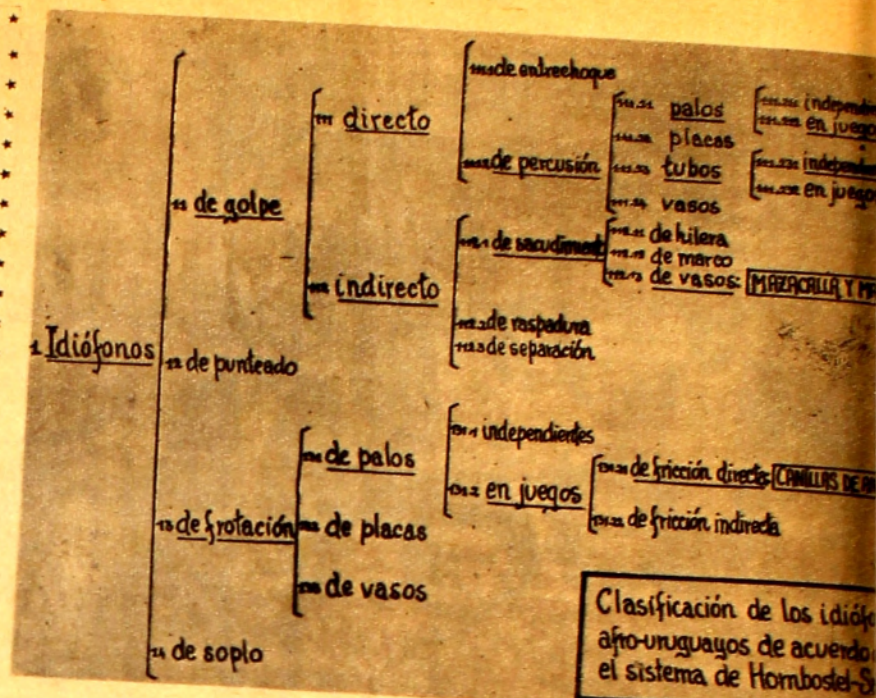
una parte importante de la aldea, por los recios combates allí librados cuando la última guerra civil española. Y todo nos indica que la Puebla de Albornón asiste, somnolienta y triste, al mortecino ocaso de su existencia...

(1) Ver Suplemento de "EL DIA", correspondiente al domingo 29 de agosto ppdo. Aprovecho esta grata oportunidad para expresar públicamente mi sincero agradecimiento a los amigos y numerosos lectores del Suplemento que me hicieron llegar sus saludos y felicitaciones por la investigación histórica y empeñadas gestiones que culminaron con el descubrimiento de la casa solariega de los Artigas en España. — A. F.



JANET BLAIR
(COLUMBIA PICTURES)

MALLAS
Country Club
AMERICAN LASTEX



DEL FOLKLORE MUSICAL URUGUAYO

LOS INSTRUMENTOS AFRO-URUGUAYOS

DESDE el punto de vista organológico la música afro-uruguaya se desenvuelve bajo el signo del tambor. Sin embargo, crónicas y recuerdos de viajeros y ancianos aseguran que se practicaba además una vasta serie de marimbas, mates, mazacallas, palillos y tacuaras que sobrevivieron hasta principios del siglo actual, cuando ya desaparecidas las antiguas danzas y ceremonias, el carnaval montevideano recordó algunos pasos, figuras y personajes —el escobillero y el gramillero por ejemplo— para traer con fuerte color local la alegría y el brillo de una fiesta que ya entraba en un plano de municipal cordura. Empero, uno solo de los instrumentos ha sobrevivido como reliquia inmutable a través de todas las referencias y ostenta aún hoy, en plena vigencia, un riquísimo juego: el tamboril. El resto de ellos, ausentes en los tiempos que corren, de nuestro repertorio instrumental popular, no pertenece ya al folklore sino a la etnología. Dejamos el tamboril para otro comentario más reposado y nos referiremos ahora a aquellos instrumentos que yacen en el recuerdo o en los papeles.

Clasificación de los instrumentos

Hemos adoptado para todas nuestras clasificaciones instrumentales el moderno sistema de Hornbostel-Sachs seguido hoy por toda la musicología científica. Desde hace unos cincuenta años la antigua clasificación de "cuerda" - viento - percusión, ha sido desechada por incorrecta e incompleta ya que el sistema no era consecuente consigo mismo, puesto que en los dos primeros títulos se ordenaban los materiales por "lo que vibraba" y en el tercero por "lo que hacía vibrar"; el piano entonces, por ejemplo, venía a estar clasificado dos veces: como instrumento de cuerda entre los primeros y como instrumento de percusión entre los terceros, ya que la cuerda era percutida. Desde los estudios de Victor Mahillon en 1880, la clasificación de los instrumentos musicales evolucionó hacia una ordenación más científica, llegando a su plenitud, para nosotros, en el sistema que crearon los musicólogos Erich von Hornbostel y Curt Sachs en 1914 aplicando el conocido sistema de numeración decimal de Dewey que tanto se emplea hoy en el campo de la bibliotecaria, al mundo de los instrumentos.

En él, se abre la primera serie numérica con la siguiente pregunta: ¿qué es lo que vibra? En todos los tiempos y en todos los órdenes instrumentales sólo hay hasta el día de hoy cinco elementos instrumentales que vibran para producir un sonido musical: 1) el material del instrumento gracias a su rigidez o elasticidad sin auxilio de cuerdas o membranas (Idiófonos); 2) las membranas estiradas rigidamente (Membranófonos); 3) una o varias cuerdas extendidas entre puntos fijos (Cot-

dófonos); 4) el aire mismo puesto en vibración (Aerófonos); 5) la electricidad como engendradora de sonidos (Electrófonos). Se reservan los números restantes para aquellos instrumentos del futuro que no tengan como principio generador los cinco ya enunciados. Después de varios milenios, a nuestro siglo se le ha dado la excepcional oportunidad de organizar la quinta serie de electrófonos a la que pertenece el llamado "organo eléctrico" (Hammond) que nada tiene que ver con el órgano de tubos que es un aerófono.

Las subdivisiones están concebidas para otras preguntas como será cómo se produce la vibración, etc. El cuadro se va abriendo hacia un número abultado de diez o nueve cifras en las cuales con riguroso criterio se aprasan ordenadamente todas las características del instrumento. Para quien desee profundizar en los sistemas de clasificación, destacamos el espléndido libro de Carlos Vega "Los instrumentos musicales aborígenes y criollos de la Argentina". Buenos Aires, 1946.

Y bien, de acuerdo con la clasificación instrumental de Hornbostel-Sachs, en el Uruguay se conocieron y practicaron siete instrumentos de procedencia africana agrupados en primera instancia de la siguiente manera:

1. Idiófonos:

Marimbas
Tacuaras
Mazacallas
Mates o porongos
Canillas de animales laneros
Palillos.

2. Membranófonos:

Tamboril.

En el cuadro que ilustra el presente artículo hemos desarrollado la serie 1 de Idiófonos cuando nos conduce hasta el instrumento indicado, cerrando la línea de la clasificación en aquellos casos en que no hay representantes instrumentales en nuestro medio.

Veamos entretanto las referencias y características de los Idiófonos enunciados.

La Marimba

La marimba, xilófono construido con maderas de distinta longitud percutidas con dos macillos y su correspondiente resonador inferior de calabaza, instrumento típicamente negro, posee hoy una vasta área de extensión en las Antillas y en la América Central. El xilófono en sí — "xylon" en griego, "madera" — aparece en estadios bastante primitivos y en diversos lugares del mundo, pero cuando lleva resonador de calabaza, según Curt Sachs, es de procedencia Bantu o próximo a esta área cultural africana, lo cual coincide perfectamente con el hecho de que la mayor parte de

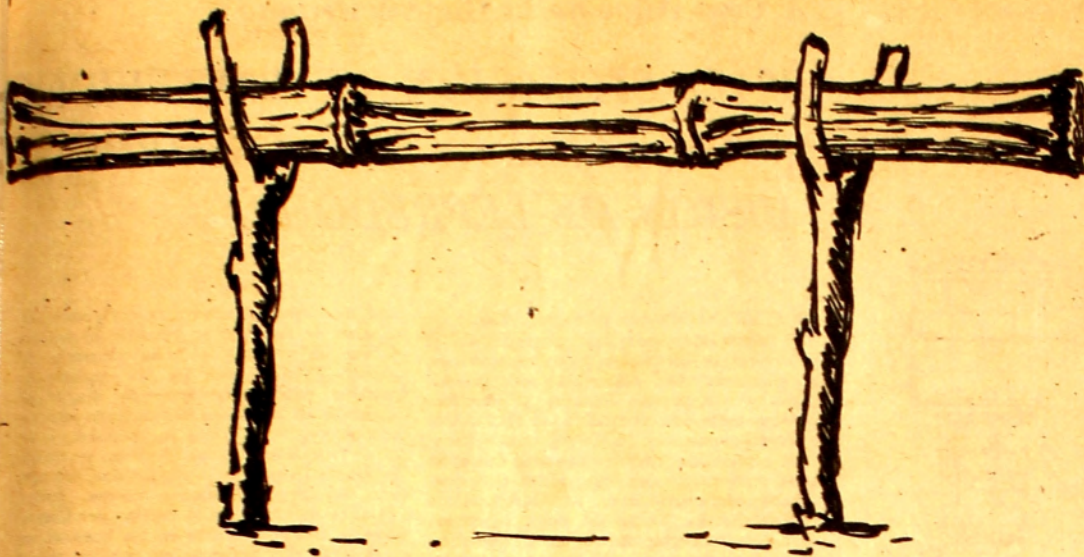


RETRATO

JAN VETH

Nº 242

O.K.



Tecuaras, idiófonos de percusión, usadas en las danzas afro-uruguayas. (Dibujo de Nicolás Urtia).



Tamboriles y mazacallas afro-uruguayas, de 1901. (Dibujo de Hermenegildo Sabat publicado en la revista "Rojo y Blanco" de Montevideo. Marzo 3 de 1901).

los esclavos llegados al Uruguay en el siglo XVIII pertenecieron a esta cultura. El xilófono europeo que no lleva resonador alguno proviene, según André Shaeffner, del Asia Austral.

Isidoro De-Maria en crónica citada en nuestro artículo anterior declara que el Candombe alrededor del 1820 se acompañaba con la marimba en el mate o porongo. Está describiendo en estas pocas palabras la característica más privativa de este xilófono africano que es justamente su resonancia en la calabaza. Es lástima que no haya quedado ninguna notación de su juego por cuanto de todos los instrumentos afro-uruguayos, es el único capaz de cantar una melodía diferenciada siendo los restantes de exclusiva índole rítmica.

La Tacuara

Era una caña de 60 a 70 centímetros de largo y del más grueso diámetro que se podía obtener en las grandes tacuaras que se apoyaba horizontalmente sobre dos horquetas y se percucía con un palillo de madera. Pertenecía a los idiófonos de golpe directo percutido en un tubo independiente. La ausencia de lengüeta hecha en forma de incisión en "H" en el centro de la caña, la coloca entre los más primitivos tipos de su clase.

El Mazacalla

El mazacalla no era otra cosa que una "maraca" metálica construida con dos conos de hojalata unidos por sus bases y provisto de un mango de madera; dentro del cuerpo del instrumento se agitaban piedrecillas o chumbos. La maraca, instrumento pre-colombiano cuyo nombre guaraní se escribe "Mbaracá" fué citado por primera vez en el poema de Barco Centenera "La Argentina y conquista del Río de la Plata" cuya acción ocurre en el siglo XVI y fué impreso en Lisboa en 1602:

"El maracá, bocina y tambores
Resuena por el bosque".

El mazacalla citado también por De-Maria, es el instrumento de origen africano practicado en América y correspondiente a la maraca indígena. La habilidad del ejecutante estriba en dominar el montón de piedrecillas que hay en su interior por medio del movimiento de las muñecas y lanzarlas en puñado contra las paredes interiores del instrumento. He aquí una pequeña teoría de la técnica de ejecución de este tipo de sonajeros: "Cuando se trata de aprender maracas, entre nosotros, el discípulo se sienta frente al maestro y comienza por apoyar sobre el muslo el antebrazo, empujando una maraca en cada mano, y entonces comienza muy lentamente a hacerlas sonar alternativamente empleando únicamente la muñeca. El golpe seco se aprende luego, y su aprendizaje comienza por levantar el antebrazo y descargarlo sobre el muslo; así el movimiento queda cortado bruscamente, y los "capachos" (o semillas) se detienen. Estas prácticas, que constituyen el fundamento de la técnica de un buen maraquero, indudablemente se han perpetuado por tradición, y acaso no sea aventurado suponer que de ese mismo modo comenzaba el "piache" a iniciar al neófito en el manejo de las maracas sagradas" (José Antonio Calcaño: "Contribución al estudio de la música en Venezuela", pág. 63. Caracas, 1939).

La técnica de ejecución y los sonidos obtenidos son más o menos los mismos en la maraca y en el mazacalla. Sólo varía el material empleado: casi siempre la maraca es un instrumento natural que consiste en una calabaza seca dentro de la cual se agitan las semillas endurecidas; el mazacalla es de metal en forma de rombo en cuyo interior se agitan piedrecillas o chumbos.

En la organización de las danzas afro-uruguayas y posteriormente en la música carnavalesca montevidéana, el mazacalla es el instrumento que sigue al tamboril en importancia organológica. Por lo general no se empleaba el par de mazacalla, sino una sola que accionaba la mano derecha. Du-

rante la marcha del ejecutante, la detención de las piedrecillas se hacía a veces golpeando el mango sobre el muslo derecho, flexionando la pierna y levantándola en ángulo recto con el cuerpo, tal como se puede ver en el apunte de Hermenegildo Sabat tomado de la realidad montevidéana a principios del siglo actual. Algunas veces hemos visto escrito el nombre de este instrumento como "masacalla" y tratado en género femenino: "la masacalla".

Los Mates o Porongos

El mate o porongo era algo así como una maraca cuyo sonido se veía enriquecido por el golpe de conchillas percutidas sobre su caparazón. Era, según Rómulo F. Rossi, un mate "recubierto con hilos que cruzaban gran número de conchillas. En el Brasil se halla hoy en vigencia bajo el nombre de "piano-de-cuia".

Las canillas de animales laneros

El precitado Rosi describe así este instrumento: "canillas de animales laneros atadas a sus extremos paralela y transversalmente, en forma de escalera, por dos tientos de lonjas de bagual, huesos que hacían sonar los músicos arrastrando sobre los mismos otro hueso". Estamos en presencia de un idiófono de fricción al que por su sonido podría clasificarse como osteófono". Por su sistema de extracción del sonido tiene extraordinaria similitud con el "reco-reco" brasileño. Su sonido es indiferenciado en cuanto a su altitud.

Los palillos

Los palillos de que habla Isidoro De-Maria no hemos podido registrarlos al través del recuerdo personal. ¿Fueron dos palillos entrecrocados a la manera de la "clave xilofónica" cubana? El documento no es explícito, razón por la cual no lo hemos fijado en el cuadro de idiófonos afro-uruguayos.

Consideraciones finales

Ninguno de estos instrumentos sobrevive hoy en el Uruguay. Quedamos en pie el tamboril cuyo complejo y notable juego nos resarce plenamente de la ausencia de estos otros.

Con respecto a otros instrumentos, los africanos introdujeron en América en el orden de los cordófonos una importante variante del "arco musical" — con resonador de calabaza — y una suerte de rabel pluricorde. Ninguno de ellos se practicó en el Uruguay como hecho colectivo; por la frontera brasileña vino una variante de ese "arco sonoro" que a veces no llevaba resonador apoyándose sobre la boca que hacía las veces de caja de resonancia. Dos instrumentos aislados de este tipo hemos recogido en nuestros viajes de recolección folklórica y ambos se hallaban practicados por hombres de la raza negra. Uno de ellos vive en el recuerdo de los antiguos habitantes de Las Piedras. ¿Quién no vió u oyó hablar de la marimba del Tío Roque en esta localidad? Este nombre dado equivocadamente, ya que nada tiene que ver con la otra marimba que hemos descrito, proviene de la acepción "berimbau" o "marimbao" que se da en el Brasil a este arco musical. El otro que hemos visto se halla practicado por Policarpo Pereira, un músico

popular que pasó un tiempo en Montevideo y que aparecía en la antigua estación de Nico Pérez (hoy Batlle y Ordóñez) a ganarse unos cobres tocando frente a las ventanillas del ferrocarril que se detiene unos minutos para hacer el desvío hacia Treinta y Tres y Melo. A Policarpo Pereira le grabamos con la investigadora argentina Isabel Aretz unas veinte piezas — el viejo repertorio criollo — tocadas en su instrumento que él llamaba "uricungo" a la manera brasileña.

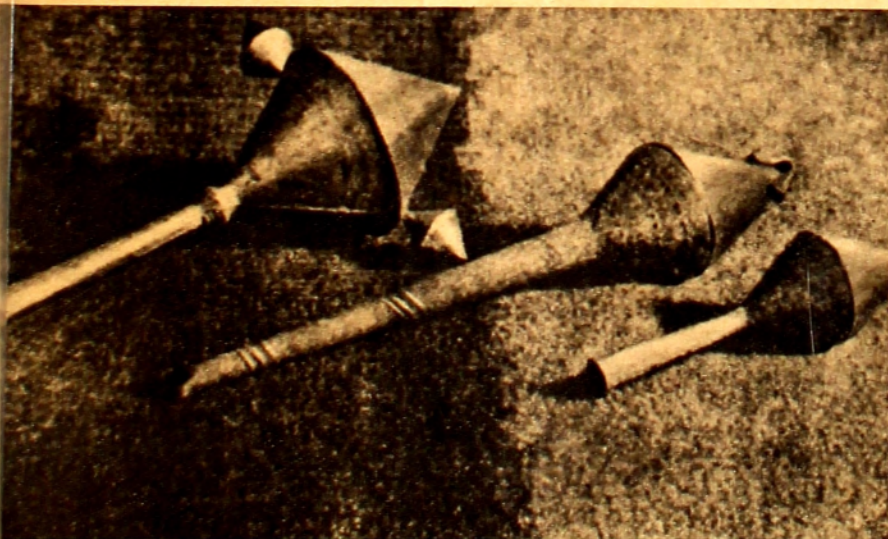
Sin embargo este instrumento no llegó a socializarse en nuestro medio ambiente, viéndose como una flor exótica entre el grupo de idiófonos y membranófonos de pura estirpe africana.

Lauro AYESTARAN.

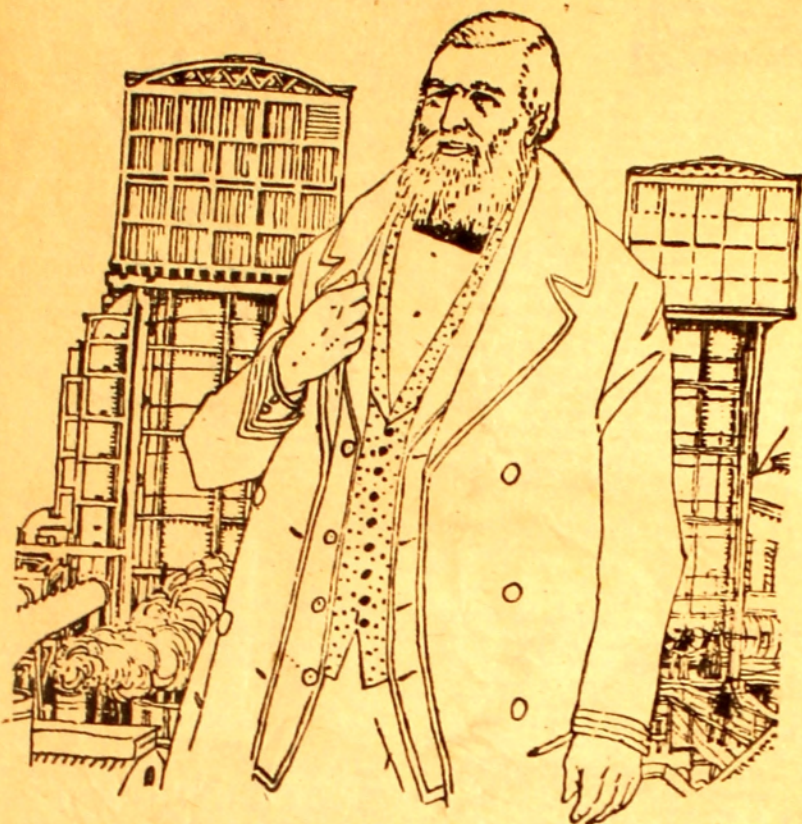
SOCIALES



La gentil niña Celita Graña Amézaga, caracterizada de Lámpara de Porcelana de Copenhague, quien se destacó en forma brillante en el festival de beneficencia realizado en el Sodre, interpretando con verdadero sentido artístico, una danza "Nocturno Chopin". Fué una bella figura, que realizó ese interesante espectáculo.



Mazacallas afro-brasileñas de la misma forma y material que las nuestras. Llamarse en el Brasil "Xeres" o "chocalhos" metálicos. (Oneyda Alvarenga: "Música popular brasileña", pág. 259. México, 1947).



John Glover Revolucionó la fabricación comercial del ácido sulfúrico que, después del agua, es el más importante de todos los productos químicos. Su uso es tan extenso que el volumen de su fabricación es regularmente tomado como un barómetro de toda la actividad industrial. En 1859 construyó la primera de las "Torres Glover" que son en la actualidad, la nota característica de todas las fábricas químicas de Lancashire, Inglaterra. Declinó patentar su invento baliéndose siempre dispuesto a mostrar a sus visitantes y aún a sus competidores, la manera en que trabajaban estas torres.

Nacido en el sur de Inglaterra en 1817, John Glover inició su aprendizaje con un plomero, estudiando química en el Instituto de Mecánica con tanto entusiasmo y dedicación que se aseguró el puesto de químico en una importante fábrica. En ella creó y mejoró un método para producir alumbre y a los 25 años fué nombrado gerente de una fábrica de ácidos sulfúrico, clorhídrico y carbonato de magnesio. Allí planeó y construyó la primera de sus torres. En nuestra época centenares de "Torres Glover" contribuyen a la fabricación de millares de toneladas de ácido sulfúrico. Están enclavadas en todo el mundo como un monumento al genio creador de John Glover, fabricante británico de productos químicos.



Imperial Chemical Industries Limited,
Londres

La Imperial Chemical Industries está representada en el Uruguay por



INDUSTRIAS QUIMICAS URUGUAYAS "DUPERIAL"

Avda. General Rondero 2050 - Montevideo

A Cien Años de la Guerra Grande

MALA SITUACION DE MONTEVIDEO LOS INGLESES Y BUENOS AIRES. MISION DE LEPREDOUR.

ENTRETANTO que proseguía el sitio de Montevideo, con las novedades de la defección de los ingleses que reanudaban, normalmente, sus relaciones con Buenos Aires, y que parecía iniciarse un fenómeno semejante con Francia, la ciudad volvía a experimentar, en 1848, una crítica situación económica, muy semejante a las de años anteriores, que estuvieron por quebrantar, definitivamente, la resistencia de sus defensores. Todas las operaciones hechas para conseguir dinero, con el que comprar alimentos para alimentar a los soldados, a sus familias, y a las numerosas familias de personas que habían buscado en la plaza su seguridad, se habían agotado o estaban por agotarse. Si Rosas supuso que el hambre impuesta por los sitiadores, obtendría el mismo resultado que las operaciones bélicas, que costarían a sus ejércitos grandes bajas, daría el mismo resultado, no estuvo muy lejos de conseguirlo. Esa situación influía considerablemente en el ánimo de sus habitantes, aunque nunca se reflejó en su decisión de defenderse hasta la muerte de los sitiadores, encontrándose siempre dispuestos a combatir, a pesar de todo lo que se sufría. Los espías de Rosas y de Oribe abundaban en la ciudad, y trabajaban activamente buscando su división, con la esperanza de lograr ventajas claras y efectivas que permitieran abrirles las murallas que nunca se atrevieron a atacar decididamente. Entre los mismos dirigentes solían entablarse disputas que amenazaban, a veces, la producción de graves hechos, pero, salvo casos muy especiales, todo se arreglaba sin poner en peligro la estabilidad de la ciudad. Los hombres de 1848, que gobernaban a Montevideo eran, excepción hecha de Joaquín Suárez, de Lorenzo Batlle, y otros pocos, distintos a los que comandaban en 1843, al comienzo del sitio. Faltan ya, entre otros, Fructuoso Rivera, Santiago Vázquez, José Garibaldi, general Paz, Venancio Flores, Pacheco y Obes, Andrés Lamas, etc., los menos por fallecimiento, la mayor parte por haberse malquistado con los que quedaban, o prestando servicios a la causa, pero fuera del país. El ministerio había cambiado varias veces, y don Manuel Herrera y Obes, con su nueva política, había sustituido a don Santiago Vázquez. Asesinado Florencio Varela, que representaba, por sí solo, un inmenso obstáculo para los rosistas, don Valentín Alsina se hizo cargo de la dirección de "El Comercio del Plata", y "El Courier de la Plata", periódico de los franceses, hubo de cambiar de nombre, por imposición del gobierno, llamándose, desde entonces, el "Sentinelle de la Plata". No se combatía mucho, es cierto, estando uno y otro ejército más bien tranquilos, aunque sin abandonar ninguna de sus posiciones avanzadas, produciéndose de vez en cuando, por cualquier motivo, fuertes cañoneos que, por lo general no producían bajas ni hacían gran daño, ni a sitiados ni a sitiadores, como si existiera una especie de armisticio entre ellos, que sólo pudo establecerse más tarde gracias a los esfuerzos de los interventores.

En cambio el hambre de los habitantes de Montevideo, era una cosa cierta, que los afectaba poderosamente. En el libro de Carlos María Braconnay, encontramos estos datos: "Los artículos de consumo escaseaban y su precio estaba fuera del alcance de los pobres. Entraba, entonces, carne, pero en poca cantidad. En cuanto a las menestras que la Intendencia Militar había comprado en gran cantidad, de una sola vez, estaban en mal estado. Así, por ejemplo, los porotos oían a moho, y necesitaban dos horas y media para cocerse. Las raciones se habían reducido a algo insignificante". Cita, también, la opinión de un diplomático francés que vivió en Montevideo, en aquel año de 1848, que dice: "He visto sufrimientos que ninguna palabra puede expresar". Otro de los que estuvieron en nuestra ciudad en aquel año, el capitán del "Ankoher", Jarnet, entrevistado por el "Journal del Havre" se expresó así: "No se hacen negocios en Montevideo. Desde hace mucho tiempo, nuestros hermanos de allá no reciben más ración que un pedazo de pan, pero ningún sueldo. Resisten, todavía, aguardando la ayuda de la madre patria. Las legiones, aunque en la mayor mi-

seria, demuestran, todavía, buena voluntad". A pesar de todo, no se pensaba en rendirse, sino en combatir, si fuese necesario. El coronel Tiebaut, jefe de los legionarios franceses, publicó una orden del día, el 27 de agosto en la que se comprobaba ese estado de espíritu. "Todas las medidas —decía— han sido tomadas; pero no se tornarán eficaces sino por la regularidad del servicio. En caso de ataque o alarma, 'habrá tres tiros de cañón en la batería del Comodoro; se tocará a rebato en las iglesias; se encenderán dos linternas en la vigia de la Matriz y dos en las fortificaciones. Estas eran las señales del llamamiento de todas las tropas. Después del toque de generala, lo harían las Legiones. Los italianos y los vascos se reunirían en los cuarteles y ocuparían la derecha de la línea; los franceses lo harían al Sur del Mercado, y seguirían por la izquierda". Como se ve, las necesi-



Contra-almirante Léproux, jefe de la intervención francesa en 1848.

dades físicas no acobardaban a los sitiados, los que a pesar de su situación, estaban dispuestos a luchar, como siempre, en defensa de sus libertades y de la libertad de Montevideo. La reducida ayuda que se recibía de Francia, fué aprovechada hasta el fin, pero eso no bastaba para llenar todos los agujeros, que los había muchos y muy grandes. Sin embargo, nadie habló de rendirse, salvo los espías y un enviado de Rosas, llamado Billingham, que estuvo en Montevideo en aquellos tiempos, tratando, únicamente, de sembrar la anarquía entre sus habitantes.

Entretanto, y de acuerdo con el resultado de las decisiones del gobierno de Londres, presidido por lord Palmerston, los ingleses enviaron a Buenos Aires a un nuevo representante, con el propósito de reiniciar las buenas relaciones con Rosas, atendiendo, preferentemente, al desarrollo de su comercio con aquel país. No había, en esa actitud, nada inesperado desde que el nuevo gobierno británico había elegido el camino señalado en la Cámara de los llores por lord Lansdown, que expresó: "Mueran los principios con tal que los ingleses puedan vender sus artículos de tienda y su cuchillería". Quedaba pues rota, por completo, la solidaridad franco-inglesa ante los asuntos del Río de la Plata, habiendo adoptado, cada gobierno, una conducta distinta a la observada hasta entonces, hallándose dispuestos los ingleses a negociar con Rosas y a darle las satisfacciones que exigía.

Lord Palmerston envió a Buenos Aires en carácter de Ministro de Gran Bretaña, al Secretario de la legación inglesa en Madrid, Mr. Southern, el que se dirigió bien pronto a aquella ciudad, llegando a ella el 6 de octubre de 1848, pero Rosas se desquitó en él de todo el mal hasta entonces recibido de los ingleses. Recién a los tres meses de encontrarse Mr. Southern en Buenos Aires, el dictador se dignó recibirlo, señalando Don Isidoro de María la originalidad de ese hecho, en el que se halla pintado, exactamente, el dictador. "Rosas — dice — le hizo prevenir que el 24 de enero de 1849 lo recibiría en el carácter en que venía acreditado, pero sin señalarle hora. Mr. Southern se hallaba prevenido; más el día se pasó sin que recibiese aviso de la hora en que debía concurrir a la recepción. Eran las once de la noche cuando apareció el coche de Rosas con sus edecanes, en busca de Mr. Southern para proceder a la ceremonia de su recepción oficial en casa del Gobernador, donde había mandado formar guardia con banderas federales. Mr. Southern no pudo menos de mostrarse sorprendido ante la inusitada disposición por la hora y el lugar en que se efectuaba. Pero allá fué y quedó recibido de Ministro de S. M. B. Hubo un par de salvas a esa hora intempestiva, al ir y al retirarse. Después celebró la Convención en ese año por la cual quedaron restablecidas las relaciones amistosas interrumpidas desde 1845 entre Inglaterra y el gobierno de la Federación".

En esta forma original, con un acto de humillación al representante británico, impuesto por el espíritu de venganza del dictador de Buenos Aires, volvieron a restablecerse las relaciones anglo-argentinas, entrándose, de inmediato, al arreglo de una porción de cuestiones que se hallaban sin resolver. No vamos a referirnos a ellas, a pesar de que tuvieron, necesariamente, su eco en nuestro país, el que desde entonces quedó solo frente a Rosas, ayudado en forma muy parca por el gobierno francés, el que, no quiso abandonarlo, permaneciendo como su protector hasta que terminó el sitio, aun cuando esa ayuda, y el mantenimiento del bloqueo marítimo, resultaron muy poca cosa en aquella situación. El gobierno inglés, por su parte, no el mismo sino otro que el que actuó en los primeros años del sitio, entendió que no debía proseguir apoyando la causa del gobierno de Montevideo, y se entregó, por completo, a la del dictador argentino, buscando restaurar el intercambio con ese país, que en aquellos tiempos era, quizá, el único del mundo capaz de hacerlo. Como resultado de esa situación, el nuevo gobierno francés era el que quedaba en condiciones de restaurar las negociaciones con Rosas y con Oribe, enviándole interventores oficiales, como ya, anteriormente, aunque sin lograr ningún éxito, habían hecho las dos naciones. En otro artículo, hicimos notar las grandes esperanzas que hizo nacer en la población y en el gobierno de Montevideo, la revolución francesa de 1848, en que sus ciudadanos derribaron a su rey, Luis Felipe, y proclamaron la república. Un gabinete, presidido por el general Cavaignac, se hizo cargo del poder en París, y a él correspondió la responsabilidad de las medidas tomadas. Debe señalarse la poca atención que ese gobierno puso en los asuntos del Río de la Plata, aunque tal conducta estuvo justificada por los acontecimientos, exclusivamente nacionales, que obligaban a dedicarles todo el esfuerzo posible, atendiendo a su importancia capital; ya que en Francia se había producido una verdadera revolución, de espíritu socialista, y se estaban produciendo las reacciones que la llevaron

al segundo imperio napoleónico, que debía mantenerse hasta 1870, cuando la caída de Napoleón III como consecuencia de la derrota que le infligieron los alemanes de Guillermo I. Habíase conservado en París el Poder Legislativo, que discutía las leyes y las cuestiones que había de resolver, más tarde, el gobierno, pero a éste correspondían los asuntos diplomáticos quedándole al Legislativo el derecho de aprobarlos o no. Una vez resuelto a hacerlo, el gobierno designó al almirante Lepredour, persona en la cual no se reconocía la capacidad ni la experiencia necesarias para desempeñar una delicada misión diplomática, en la que ya, anteriormente, habían fracasado otros interventores de carrera. Parece que a Lepredour se le habían dado instrucciones especiales, pero para tratar con Rosas y con Oribe y no con el gobierno de Montevideo, al que, por lo visto, el interventor no debería tener en cuenta. A mediados de octubre de 1848, se embarcó en "Le Coccyte", en Tolón, trayendo las órdenes recibidas de Bastide que era, entonces, Ministro de Relaciones Exteriores, cuyas ideas algunos explican por haber sido su instructor, Sarraute, que desempeñaba el cargo de Ministro de las Provincias Unidas en París.

Desde su llegada a Montevideo, el gobierno de la Defensa se dio cuenta de que Lepredour venía con la intención de poner en práctica otros métodos que los puestos siempre en ejecución por Francia en el Río de la Plata, y debido a ello envió al Dr. Ellauri, que era su Ministro en París, una nota autorizándolo para protestar ante aquel gobierno por las actitudes de su enviado. "Aunque, según parece — decíase en esa nota — esa misión tiene por objeto principal la cesación de la guerra actual, en que este país es beligerante y primer interesado, el contra-almirante ha guardado una obstinada reserva y se ha negado a toda explicación, asegurando que obraba de acuerdo con lo que le prescribían las instrucciones". Naturalmente, los hombres del gobierno se alarmaron ante la amenaza que dicha conducta suponía, la que consideraban como excepcional, teniendo en cuenta la manera como Francia y sus gobiernos habían interpretado siempre el asunto. "Encargo, pues, a V. E. que sin retardo entable sus reclamaciones a ese respecto y exija del gobierno de la República Francesa, declaraciones expresas y categóricas sobre el modo cómo ha de ejercer esa intervención, y los medios que ha de emplear para llevarla adelante, y hacer efectiva la cesación de la guerra y la independencia de la República, solemnemente garantida por Francia". Pero la cosa no quedó ahí, y el gobierno de la Defensa, considerando útil el nombramiento de otro enviado más, ante el gobierno francés, designó para que lo representara en esa ocasión al coronel Melchor Pacheco y Obes que desde hacía un tiempo se hallaba en Montevideo. A pesar de todo lo anteriormente ocurrido, Pacheco y Obes aceptó la misión extraordinaria que se le dio, y se preparó para salir de inmediato, para París. No se puede decir que muchos tuvieran fe en el éxito de su cometido, a pesar de su conocimiento del francés, de su elocuencia bien conocida, y de su decisión para las causas a que se entregaba. Pacheco y Obes aceptó su designación y se preparó para embarcarse para París, en donde debía realizar su misión en la forma más brillante que sería posible imaginar.

Sin dar ninguna intervención en sus trabajos al gobierno de la Defensa, Le Predour inició su cometido trasladándose, bien pronto, a Buenos Aires, en "La Chimere". Allí no fué muy bien recibido, ya que Rosas exigió de él distintas satisfacciones. Hubo, en primer lugar, como acto de retractación pú-

blica, que saludar su pabellón con una salva de veintidós cañonazos, lo que se cumplió sin mayores resistencias, siendo de observar que Rosas no cumplió su parte debidamente, ya que en vez del pabellón francés izó el propio pabellón en el fuerte. El contra-almirante se mostró en extremo tolerante, atento, posiblemente, a cumplir, fielmente, con las órdenes que traía, que no eran otras que las de pacificar a estos países, influido por la nueva realidad que significaba la actitud asumida por los ingleses, que habían sido sus aliados hasta hacía poco. En primer lugar, en sus primeras conversaciones con el Sr. Arana, ministro de Relaciones del dictador, solicitó que se estableciera un armisticio, el que consiguió, y que se mantuvo hasta que se estableció la paz. Por medio de él, quedaba absolutamente prohibido, tanto a los soldados de Oribe como a los de la Defensa de Montevideo, transponer ciertos límites, señalando un ancho "campo de nadie", en las posiciones entre los dos ejércitos, que fué respetado por los combatientes. Una vez logrado eso, que determinaba la existencia de una paz, temporal y sin fundamentos, el contra-almirante, siguió guardando, para el gobierno de Mon-

tevideo, la misma reserva que había provocado sus protestas, y sólo negoció con Rosas y con Oribe, como si el gobierno de la ciudad no existiera. No puede afirmarse que Lepredour fuera opuesto, totalmente a la causa de los defensores de Montevideo, y que resistiera la conducta de los legionarios franceses que figuraban entre sus defensores. Pero, traía órdenes expresas, inspiradas en un principio totalmente falso de las realidades, seguía la tendencia del gobierno francés, de tener en cuenta lo resuelto por el gobierno de Inglaterra; y, además, su visión de las cosas fallaba en esas cuestiones, de acuerdo con su profesión, que nunca fué la de diplomático sino de marino. "Este desgraciado país — decía a su Ministro — lo que necesita es la paz, y la paz no se conseguirá hasta de aquí mucho tiempo, si se admite el más leve cambio en el proyectado tratado que tengo el honor de presentarle". Lepredour se equivocaba, totalmente; no veía el futuro y proponía la realización de una verdadera injusticia, que se comprobaría poco después.

Alberto LASPLACES.

Montevideo, diciembre de 1948.



**MENOS TRABAJO
MAS COMODIDAD
ROPA MAS LIMPIA**

Jabón SOL es bondadoso con su ropa. Su espuma rápida hace agradable el lavado. Su atractiva fragancia persiste suavemente en la ropa. Es tan bueno que sirve también para sus manos.

**Jabón SOL es libre de impurezas
LIMPIA MEJOR - RINDE MAS**



**ES DE CONFIANZA
Pídalo a su almacenero**



Desembarco en el puerto de Buenos Aires.

"Tus labios
invitan al beso"



hechiceros... inolvidables
con **HEATHER**
(gipsy)

Son labios embellecidos
con Heather, el lápiz que incorpora
todos los adelantos científicos al
maquillaje moderno. Heather imparte brillo
encantador, suavidad irresistible.
Hoy, más que nunca, es el lápiz predilecto.



NUEVA CREMA ANTISUDORAL
COMBATE LA
TRANSPIRACION AXILAR SIN DAÑAR

1. No quema la ropa.
2. No hay necesidad de esperar a que se seque. Puede ser usada inmediatamente después de afeitarse.
3. Combate la transpiración. Desodoriza el sudor, mantiene las axilas secas.
4. Es una crema pura, blanca, sin grasa, que no mancha y desaparece íntegramente en la piel.
5. La Crema Antisudoral Arrid tiene la aprobación de la Unión Propietarios de Tintorerías, por ser inofensiva para las telas.

ARRID

\$ 0.75, \$ 1.50 y \$ 2.50

CANAS



**NO DESTRUYA SU CABELLERA
CON EL USO DE TINTURAS**

Use LA CARMELA, que es un producto de confianza consagrado en el mundo entero. LA CARMELA devuelve al cabello su color natural en pocos días sea rubio, castaño o negro. Es de uso cómodo y agradable y no mancha la piel ni la ropa. Destruye la caspa y evita la caída del cabello.

**PUEDEN LAVARSE LA CABEZA Y
HACERSE LA PERMANENTE**
EN FARMACIAS Y PERFUMERIAS

**AGUA DE COLONIA
LA CARMELA**

Distribuidor: J. NAVARRO
FLORIDA 1544
TEL. 8-86-68



Boceto de mural perteneciente al pintor Volpe, que forma parte de la Exposición organizada por la Comisión Nacional de Bellas Artes, relativa al concurso de composición.

EXPOSICION PINTORES ESPAÑOLES Y NACIONALES

EN el Salón Moretti se exhiben telas de pintores españoles y nacionales. Entre los primeros, citaremos las obras de Barbazán, especialmente un gran paisaje rocoso, en el que los grises y rosas del cielo acompañan en armonía la tierra de los caminos montañosos en los que desfila una caravana. Todo este motivo utilizado por una atmósfera envuelta, que rodea al momento elegido imprimiéndole especial carácter. Como colorista, desbordando en amarillos, ocre y violetas está Mir. Una gran tela manchada con arrebatos y sentido del espacio. Es un rincón modesto, de una pequeña vivienda y un jardín. Pero basta esto para demostrar las aptitudes de Mir, como agilidad de trazo y dominio de la materia.

Agrenet presenta una cabeza trabajada en ocre y tierras de tipo "mosquetero". Sin calzar los valores de los anteriormente nombrados, descubre expresión y vivacidad. También se halla presente Balade con sus

tan característicos colores y temas, donde cielo, casas y agua forman sus motivos de indudable fineza pictórica. Felez, se halla representado por un cuadro de gran tamaño. Son dos figuras en las que se aprecia pintura estilada en firme disciplina. Una tela de pequeñas dimensiones, pero ciertamente sentida en su color, es la escena de puerto del pintor Gil Bergara. Con una tinta de azules logra las tonalidades que hacen aparecer a las figuras dentro del marco en que viven, sintiéndose la realidad del espacio y la profundidad del mar. Otro de los cuadros valiosos por la aparente facilidad de su ejecución, y la sencillez de los planos que abarca es el de Cubels. Con ocre, y un fondo de "grisaille", logra las grandes manchas de sombras y luces, en las que se mueven, con sus densos reflejos, barcas pesqueras. Es un tema agradable aunque algo efectista. El paisaje con árboles de Maristany es fino de color y alegre. Ejecutado con una paleta clara y bien dibujado.

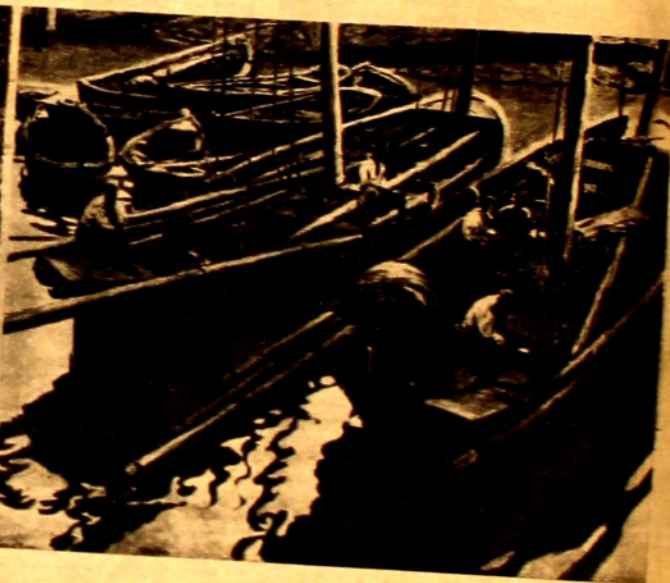
De los nacionales, se cuenta también un envío de Borella y Giandrone, así como un dibujo al pastel y carbón de Vicente Puig. Dura, Ráfalo, Garino y uno de los pocos motivos pintados por Hequet. Hallamos en el cuadro del primero de los nombrados, la pintura firme y noble de claroscuro, como también la consistencia de materia y de dibujo. Estos cuadros de Borella poseen un nitido valor. Pertenecen a las mejores obras por él ejecutadas.

El paisaje de Ráfalo, denota esa quietud tan poética en dicho pintor, que forma parte de su personalidad. Garino ha conseguido en las acuarelas un principio bastante aceptable, que, sin duda, irá desarrollando con nuevos aportes a medida que se familiarice con el procedimiento. Es esta muestra una de las principales que ha realizado el Salón Moretti en el correr de este año.

E. V.



Paisaje. Oleo, de Maristany.



Barcas. Oleo, de Cubels.



Figura. Oleo, de Borella.



Retratos. Oleo, de Telez.

Tarzan

por

EDGAR RICE BURROUGHS

EN EL BAÑO Y LA COCINA
TENGA SIEMPRE A MANO EL

Pulidor  BAO

LIMPIA SIN CANSAR - CUIDA SUS MANOS

AGAZAPÁNDOSE EN LAS SOMBRAS Y RETENIENDO LA RESPIRACIÓN, TARZAN ESPERÓ QUE EL MATABELE SE ACERCARA LENTAMENTE.



SILENCIOSO COMO LA NOCHE, TARZAN SE IRGUIÓ DETRÁS DEL GUERRERO. DEDOS DE ACERO SE CERRARON SOBRE LA GARGANTA DEL HOMBRE, MANTENIENDO FIRME LA PRESIÓN.

LA LUCHA TERMINÓ RÁPIDAMENTE. ECHÁNDOSE SOBRE EL HOMBRE EL CUERPO INERTE, TARZAN LO LLEVÓ NUEVAMENTE HASTA LAS SOMBRAS.



RECOGIENDO SU LANZA, AVANZÓ CON CUIDADO POR EL NEGRO INTERIOR DEL TUNEL.



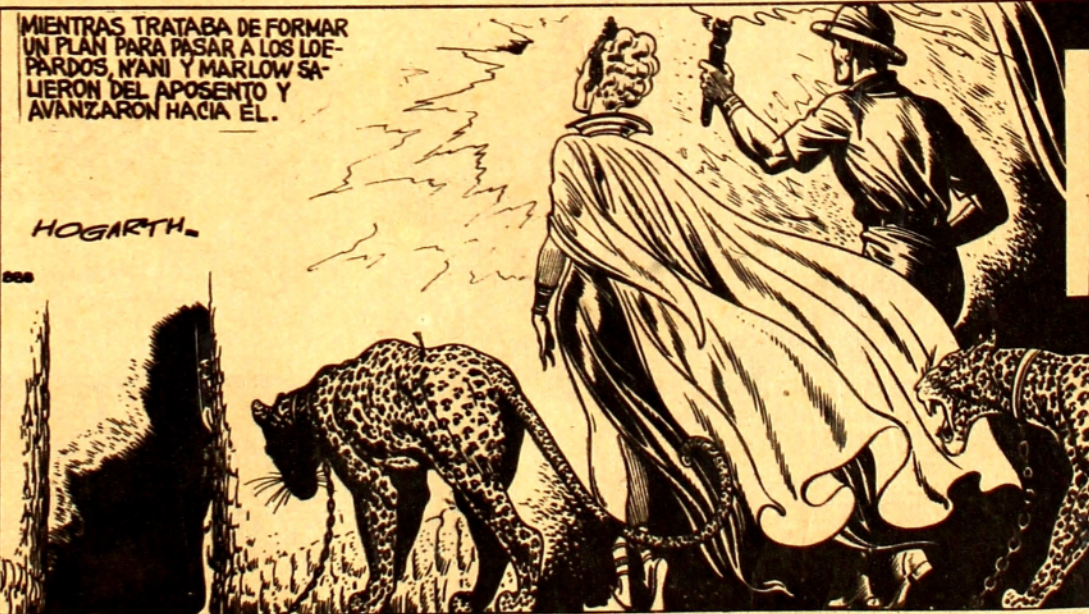
CONFIANDO EN SU SENTIDO DEL OLFATO, AVANZÓ CUIDADOSAMENTE HACIA LA ENTRADA DEL DESIERTO CUARTO DE GUARDIA.



ARMÁNDOSE CON UNA PESADA ESPADA CORTA, SE INTERNO POR EL CORREDOR QUE CONDUCA A LAS HABITACIONES DE N'ANI.



LOS LEOPARDOS ENCADENADOS A LA ENTRADA, SE MANTENÍAN NERVIOSAMENTE ALERTAS. ERA UN PROBLEMA EL PASARLOS EN SILENCIO, DADO LO ANGOSTO DEL CORREDOR.



HOGARTH.

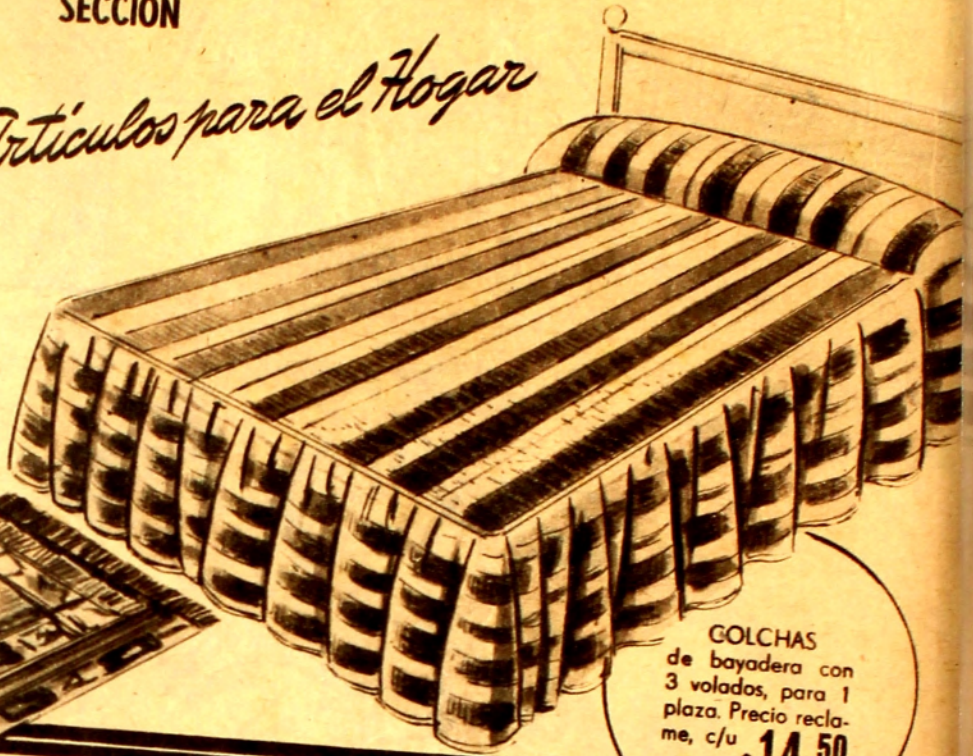
Casa Soler

Soler Hnos S.A

SECCION

Articulos para el Hogar

**PARA SU CASA DE
CAMPO O DE PLAYA
LE OFRECEMOS:**



GOLCHAS
de bayadera con
3 volados, para 1
plaza. Precio recla-
me, c/u **\$14.50**



ALFOMBRAS de
origen belga excelente
calidad. Medida:
1.90 x 2.90 c/u \$95.00,
1.70 x 2.40 c/u \$72.00,
1.20 x 1.80 c/u \$40.00,
0.60 x 1.20 **\$28.00**
el par



MOSQUITEROS
para 1 plaza, me-
dida am-
plia, c/u **\$21.00**

CRETONA Americana tipo li-
no dibujo original en intere-
santes colores, Ancho
Mt. 0.85, el metro **\$3.20**



MANTELES Holan-
deses recién reci-
bidos, colores ga-
rantidos al agua y
al sol. Medida:
1.30 x 1.30
c/u **\$6.00**



ETAMINA Inglesa estampada
en extenso surtido de gustos
y colores. Ancho
Mt. 1.00 el Mt. **\$1.80**



JUEGO MANTEL
color ocre con hi-
los de color. Me-
dida: 1.40 x 1.40
con 6 servilletas,
el juego **\$8.00**

JUEGOS MANTEL
en granité blanco,
prolijamente bor-
dados. Medida:
1.50 x 2.00 con 6
servilletas **\$20.00**
el juego



CAMINERO Belga
hermosas combina-
ciones de colores
en dibujos persas.
Ancho Mt. 0.60,
el Mt. **\$8.50**



COLCHAS blancas panel muy
lavables, para 2 plazas \$11.00
para 1 plaza **\$9.50**



CLIENTES DEL INTERIOR
EFECTUEN SUS COMPRAS
CONTRA REEMBOLSO

REDUZCA SU PRESUPUESTO
COMPRANDO AL CONTADO

EN NUESTRAS TRES CASAS

SUC. GOES
AV. GAL FLORES 2341
ESQ. M. BERTHELOT

CASA MATRIZ
AV. AGRACIADA 2302
ESQ. M. SOSA

SUC. CORDON
AV. 18 DE JULIO 1601
ESQ. CARLOS ROXLO